

Montageanleitung /
Assembly manual /
Instrukcja montażu

DSPQUMAPOD

DION/APIA Twin-M

DION/APIA Twin-M

Grzejnik drabinkowy Apia



Abb. 1
Fig. 1
Rys. 1

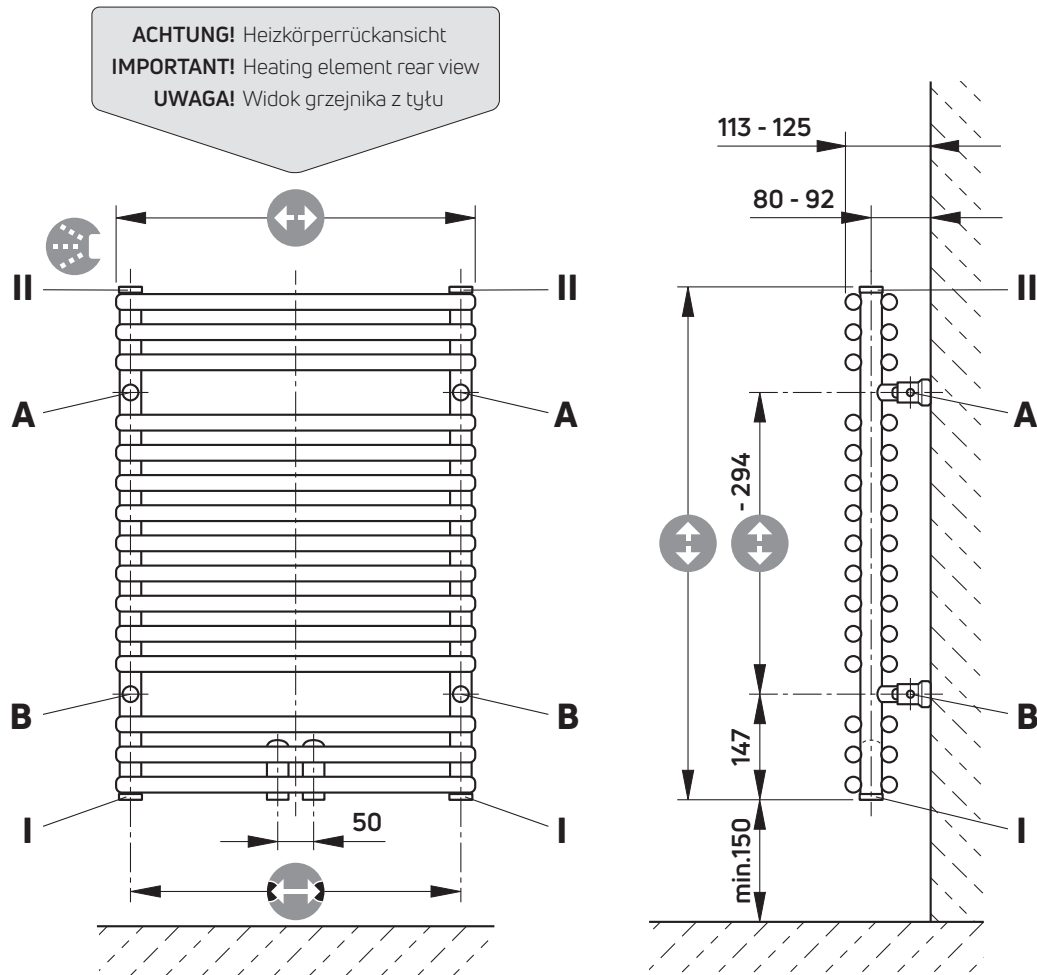


Abb. 2
Fig. 2
Rys. 2

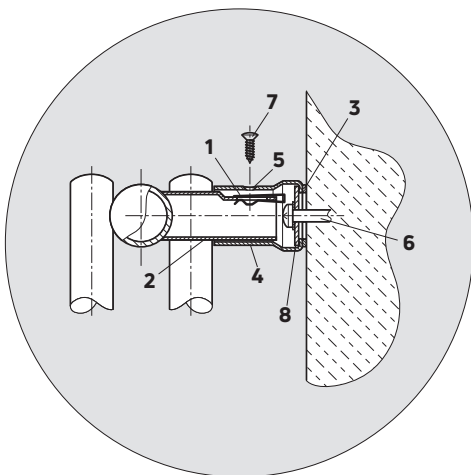
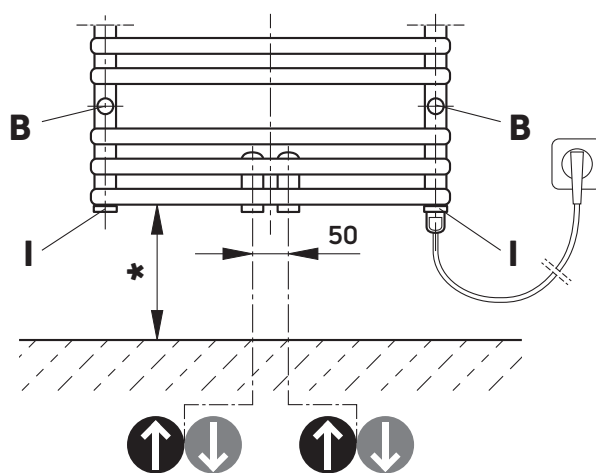


Abb. 3 / Fig. 3 / Rys. 3



↑↓ Bauhöhe / Total height / Wysokość	↔ Nabenabstand / Center distance / Rozstaw podłączeń	↑↓ [mm]	↔ [mm]	↔ [mm]
↔ Baulänge / Total length / Szerokość	⊙ Entlüftung / Ventilation / Odpowietrznik	714	500, 600, 750, 900	↔ - 40
↑ Vortlauf / Flow pipe / Zasilanie	↓ Rücklauf / Return pipe / Powrót	1134	500, 600, 750, 900	
		1764	500, 600, 750, 900	

Die Installation und Inbetriebnahme Ihres Badheizkörpers ist von einer zugelassenen Fachfirma durchzuführen. Bei der Installation sind die einschlägigen Normen bzw. die nationalen elektrotechnischen Sicherheitsvorschriften, wie ÖVE- und VDE Bestimmungen zu beachten.

Bei der Montage von Heizkörpern ist zu beachten, dass die Befestigung von Heizkörpern so dimensioniert wird, dass sie für die bestimmungsgemäße Verwendung und vorhersehbarer Fehlanwendung geeignet ist. Hierbei sind insbesondere die Verbindung mit dem Baukörper sowie dessen Beschaffenheit, die Geeignetheit des Montagezubehöres und die möglichen Belastungen nach erfolgter Montage zu prüfen.

***Entsprechend der Europäischen Norm EN 60335-2-43+A1:2006-10-01: WARNHINWEIS:** Zur Vermeidung einer Gefährdung für sehr junge Kinder wird empfohlen dieses Gerät so zu installieren, dass sich die unterste beheizte Stange mindestens 600 mm über dem Fußboden befindet.

Unter Berücksichtigung der geometrischen Maße des Heizkörpers und der Anschlusselemente (Armatur oder Ventile, Verschraubungen) ist die Verrohrung vorzubereiten siehe **(Abb. 1 bzw. Abb. 3)**.

Wir empfehlen, einen seitlichen Mindestabstand zum Heizkörper von 100 mm einzuhalten. Dabei ist Nachfolgendes zu berücksichtigen:

Wird ein Elektroheizelement verwendet, kann dieses in eine der beiden 1/2" Muffen **I** eingedichtet werden. Dabei sind die Hinweise der Montageanleitung für das Elektroheizelement zu beachten.

Die nicht verwendeten Anschlüsse mit den beige packten Stopfen verschließen, wobei in eine der beiden Muffen **II** die 1/2" Entlüftung zu montieren ist.

WANDMONTAGE:

Aufstecken der beige packten Blechmuttern **1** auf die Montagestützen **2** **(Abb. 2)**. Anreißen, bohren der Löcher Position **A** - Bohrer Ø10 - und setzen der Dübel entsprechend den Aufhängungsmaßen - **(Abb. 1)**.

Für eine sehr solide Wandmontage wird empfohlen, auch die Wandfüße Position **B** an die Wand zu schrauben. Erfolgt dies nicht, dann dienen die Wandfüße Position **B** als Distanzierungen.

Empfehlung:

Messen Sie bitte vorher zur Heizkörperidentifizierung die Abstandsmaße der Montagestützen 2 (Abb. 1 und Abb. 2) nach.

Nach Bedarf (Wandbeschaffenheit) sind die beige packten Kunststoffbeilagen **3** auf die Wandfüße **4** zu kleben **(Abb. 2)**. Bitte auf saubere Klebestellen achten.

Befestigung der oberen und unteren Wandfüße **4** und diese waagrecht bzw. senkrecht ausrichten, wobei die Senklochbohrungen **5** in den Wandfüßen nach außen stehen müssen. Dabei sollen die Wandmontageschrauben **6** in der Mitte der Langlöcher der Wandfüße montiert werden. (Es wird empfohlen, die Abstandsmaße der montierten Wandfüße vor der Heizkörperwandmontage zu kontrollieren.)

Falls die unteren Wandfüße **B** als Distanzierung verwendet werden, sind diese auf die Montagestützen **2** zu stecken und mit den Blechschrauben **7** zu befestigen.

Wandmontage des Heizkörpers, indem die Montagestützen **2** in die Wandfüße **4** gesteckt und mittels Blechschraube **7** miteinander verbunden werden. Durch das Langloch im Montagestützen **2** kann der Wandabstand variiert werden.

Verstellmöglichkeiten in Baulängen- bzw. Bauhöhenrichtung sind durch das Langloch in der beweglichen Scheibe **8** im Wandfuß gegeben, sollten die hydraulischen Anschlüsse nicht genau passen.

Heizkörper hydraulisch anschließen.

Folgende Normen sind bei der Montage der Heizkörper unbedingt einzuhalten:

- **DIN 55900:** Sprühbereich in Nassräumen
- **VDI 2035:** Vermeidung von Schäden in Warmwasserheizungsanlagen
- **DIN 18017 Teil 3:** Lüftung von Bädern und Toiletten ohne Fenster
- **EN 14336:** Heizungsanlagen in Gebäuden, Installationen und Abnahme der Warmwasserheizungsanlagen

Die Badheizkörper sind geeignet für Warmwasserzentralheizungen mit einer max. Betriebstemperatur von 110 °C und einem max. Betriebsüberdruck von 10 bar.

Der gleichbleibende hohe Qualitätsstandard unterliegt einer laufenden Eigen- und Fremdüberwachung. Nacharbeiten am Heizkörper (z.B. Schweißarbeiten) durch den Kunden sind nicht erlaubt.

Die Badheizkörper können auch mit einer Elektrozusatzheizung ausgestattet werden, wobei die nachfolgenden Empfehlungen einzuhalten sind:

Heizkörperdimension Baulänge x Bauhöhe DION/APIA Twin-M [mm]	Elektroheizelement bei 60 °C [W]
714 x 500	300
714 x 600	300
714 x 750	300
714 x 900	300
<hr/>	
1134 x 500	300
1134 x 600	300
1134 x 750	600
1134 x 900	600
<hr/>	
1764 x 500	600
1764 x 600	600
1764 x 750	900
1764 x 900	900

Das Wandmontagekonzept ist ein auf fertige Wände konzipiertes System.

Die Badheizkörper sind hochwertige Produkte, die nicht nur der Raumheizung dienen, sondern die auch zur Trocknung von Handtüchern geeignet sind. Daher ist zu beachten, dass sie heiße Oberflächen besitzen. Es dürfen nur Textilien, die mit Wasser gewaschen wurden, getrocknet werden.

Selbstverständlich ist es unzulässig, diesen Heizkörper als Kletter- oder Sportgerät zu benutzen.

Zur Reinigung der Heizkörperoberflächen sind schonende, nicht scheuernde Reinigungsmittel zu verwenden.

Für den Fall des Elektroheizungsbetriebes muss die Heizwasserausdehnung immer bis zum Expansionsgefäß gewährleistet sein, z. B. durch Öffnen des Rücklaufventiles. Um Wärmeversehlungen in das Heizungsnetz zu vermeiden, wird in diesem Fall empfohlen, das Thermostatventil zu schließen. Selbstverständlich darf die Elektroheizung nur in Betrieb genommen werden, wenn der Heizkörper komplett mit Heizungswasser gefüllt ist.

Wird der Heizkörper elektrisch betrieben, darf er aus sicherheitstechnischen Gründen nicht komplett abgedeckt werden.

The installation and startup of your bathroom radiators must be performed by an authorized installation company. The applicable standards and national electrotechnical safety regulations such as the ÖVE and VDE regulations must be observed for installation.

For the correct installation of radiators it is essential that the fixing of the radiator is carried out in such a way that it is suitable for intended use AND predictable misuse.

A number of elements need to be taken into consideration including the fixing method used to secure the radiator to the wall, the type and condition of the wall itself, and any additional potential forces or weights, prior to finalising installation.

***In accordance with European Standard EN60335-2-43+A1:2006-10-01: WARNING:** in order to avoid any danger to very young children, it is recommended to install the appliance in such a way as to ensure that the lowest heating bar is positioned at least 600 mm above the ground.

The piping must be prepared in consideration of the geometric dimensions of the heating element and the connection elements (valves, screw connections) – see (Fig. 1 and Fig. 3).

We recommend maintaining a space of at least 100 mm on the sides of the heating element. Please also note the following:

If an electrical heater cartridge is used it may be sealed in one of the two 1/2" sleeves I. It is important that the instructions contained in the Electrical heating assembly instructions are complied with.

Close the unused connections with the plugs supplied, whereby the 1/2" air bleed must be installed in one of the two tapping II.

WALL INSTALLATION:

Place the sheet metal screws 1 provided on the mounting connections 2 (Fig. 2). Mark and drill the holes position A - drill Ø10 - and position the dowels according to the suspension dimensions - (Fig. 1).

To ensure solid wall fitting for valve radiators we recommend that the wall feet B are screwed to the wall. If this is not done, the wall feet B act as spacers.

Recommendation:

First verify the distance between the mounting connections 2 (Fig. 1 and Fig. 2) in order to identify the radiator.

If necessary, (wall condition) stick the transparent plastic shims 3 provided onto the wall feet 4 (Fig. 2). Please ensure that the adhesion surfaces are clean.

Fix the upper and lower wall feet 4 in a horizontal, respectively vertical position. The countersunk boreholes 5 in the wall feet must face outwards.

The wall mounting screw 6 should be mounted in the middle of the oblong holes of the wall feet.
(We recommend that you check the distance between the mounted wall feet before mounting the radiator on the wall.)

If the lower wall feet B were used as spacers, screw them to the mounting connections 2 with sheet metal screw 7.
Mount the radiator on the wall by putting the mounting connections 2 in the wall feet 4 and connect them with the sheet metal screw 7. The wall space can be varied by the oblong hole in the mounting connections 2.

If the hydraulic fittings do not fit exactly, height and length can be adjusted by means of the oblong hole in the movable washer 8 in the wall feet.

Hydraulically connect the heating element.

The following standards must be adhered to when installing radiators:

- DIN 55900: Spraying area in wet rooms
- VDI 2035: Prevention of damage in water heating installations
- DIN 18017 Part 3: Ventilation of bathrooms and toilets without windows
- EN 14336: Heating systems in buildings. Installation and commissioning of water based heating systems

The elegant bathroom radiators are suitable for central warm water heating with a max. operating temperature of 110 °C and max. operating overpressure of 10 bar.

The consistently high quality standard is subject to continuous internal and third-party monitoring. Alterations to the heating element (e.g. welding work) by the customer are not permitted.

The bathroom radiators can also be equipped with supplemental electrical heating, whereby the following recommendations should be observed:

Radiator Sizes Total length x Total height DION/APIA Twin-M [mm]	Electrical heating element at 60 °C [W]
714 x 500	300
714 x 600	300
714 x 750	300
714 x 900	300
<hr/>	
1134 x 500	300
1134 x 600	300
1134 x 750	600
1134 x 900	600
<hr/>	
1764 x 500	600
1764 x 600	600
1764 x 750	900
1764 x 900	900

The wall installation concept is a system designed for finished walls.

The bathroom radiators are high quality products which are suitable for drying towels as well as heating rooms. For this reason it is important to remember that they have hot surfaces. Only textiles that have been washed in water may be dried.

Of course it is not permitted to use the radiators as climbing frames or sports equipment.

The radiator surfaces must be cleaned with gentle non-scouring cleansing agents.

For electrical heating operations the heating water must always be able to expand to the expansion tank, e.g. by opening the non-return valve. To prevent heat being transferred to the heating network in this case, we recommend closing the thermostat valve. Of course, the electrical heating may only be switched on after the radiator has been completely filled with water.

For safety reasons, the radiator must not be covered completely if it is operated electrically.

Instalacja i uruchomienie grzejnika łazienkowego powinno zostać wykonane przez uprawnioną do tego firmę. Należy również uwzględnić obowiązujące normy i przepisy.

Uwaga: W celu zapewnienia prawidłowej instalacji grzejników ważne jest wykonanie mocowania grzejnika w sposób, który jest zgodny z przeznaczeniem grzejnika i w sposób zapobiegający jego nieprawidłowemu użytkowaniu.

Przed końcową instalacją należy wziąć pod uwagę między innymi metodę mocowania grzejnika do ściany, rodzaj i stan ściany do której będzie mocowany grzejnik oraz wszystkie potencjalne siły i obciążenia.

* Zgodnie z europejską normą EN 60335-2-43 + A1: 2006-10-01:

OSTRZEŻENIE: Aby uniknąć ryzyka dla bardzo małych dzieci, zalecamy instalację tego urządzenia tak, aby najniższy pręt grzejny znajdował się co najmniej 600 mm nad podłogą jest zlokalizowany.

Podłączenie instalacji należy przygotować uwzględniając wymiary grzejnika oraz jego podłączenia (**Rys. 1** lub **Rys. 3**). Zalecane jest utrzymanie minimalnej 100mm odległości boku grzejnika do najbliższej ściany.

Zalecane jest utrzymanie minimalnej 100 mm odległości boku grzejnika do najbliższej ściany.

Wskazówka: W przypadku instalowania grzałki elektrycznej zaleca się w tym celu użycie jednej z muf I 1/2", a drugą z nich należy zaślepić korkiem zaślepiającym, który jest dołączony do wyposażenia dodatkowego. Należy przy tym przestrzegać wskazówek, zalecanych przez danego producenta grzałek, dotyczących samego montażu grzałki elektrycznej.

Nie używane podłączenia należy zamknąć zaślepkami, przy czym do jednej z muf II należy wmontować odpowietrznik o średnicy 1/2".

MONTAŻ NA ŚCIANIE:

Nasadki metalowe 1 osadzić we wsporniki montażowe 2 (**Rys. 2**) - oznaczyć żądaną pozycję A. Za pomocą wiertła Ø10 wywiercić otwory i zamontować w nich kołki rozporowe (**Rys. 1**).

Aby uzyskać bardzo solidny montaż naścienny, zaleca się przykręcenie do ściany również nóżek ściennych w pozycji B. Jeśli tak się nie stanie, nóżki ścienne w pozycji B służą jako przekładki.

Wskazówka:

W celu bezproblemowej instalacji należy bardzo dokładnie zmierzyć odstępy między wspornikami 2 (Rys. 1 i Rys. 2)

W razie potrzeby, zależnie od stanu ściany, można wykorzystać załączone do zestawu elementy wspomagające montaż z tworzywa sztucznego 3 i nakleić na wsporniki 4 (**Rys. 2**). Przy tym należy zwrócić uwagę na czystość klejonych powierzchni.

Zamocować wsporniki ścienne 4 w pozycji A a otwory we wspornikach mają być skierowane na zewnątrz.

Śruby służące do montażu do ściany 6 muszą zostać zamocowane w samych wspornikach 4 (proponuje się skontrolowanie odstępów między wspornikami przed zamontowaniem grzejnika).

Osadzić wsporniki montażowe 2 we wspornikach ściennych 4 w pozycji A i B, a następnie zamocować je przy pomocy śrub metalowych 7 (służą one do określenia odległości od ściany i wypoziomowania grzejnika).

Przy pomocy podłużnego otworu w ruchomej blaszce 8 umieszczonej we wsporniku ściennym 4 jest możliwość doboru odpowiedniego odstępu od ściany.

Podłączyć grzejnik do instalacji grzewczej.

Poniższe normy są konieczne do zastosowania podczas montażu grzejnika:

- **DIN 55900:** Strefy zroszone w pomieszczeniach wilgotnych
- **VDI 2035:** Zapobieganie uszkodzeniom w wodnych instalacjach grzewczych
- **DIN 18017 Teil 3:** Wentylacja w łazienkach i toaletach bez okien
- **EN 14336:** Instalacje ogrzewcze budynków - Instalacja i przekazanie do eksploatacji wodnego systemu grzewczego

Eleganckie grzejniki łazienkowe przeznaczone są do stosowania w wodnych instalacjach centralnego ogrzewania o maksymalnej temperaturze roboczej 110°C i maksymalnym ciśnieniu roboczym 10 bar.

Wysoki standard jakości jest sprawdzany i utrzymywany dzięki ciągłemu nadzorowi własnych i zewnętrznych służb kontrolnych. Niedopuszczalne jest podgrzewanie grzejnika np. palnikiem lub użycie lutownicy, a także inne działania mogące powodować deformację grzejnika lub zniszczenie powłoki lakierniczej.

Grzejniki łazienkowe mogą być również wyposażone w dodatkowy grzejnik elektryczny, przy czym należy przestrzegać następujących zaleceń:

Wymiary grzejnika długość x wysokość Grzejnik drabinkowy APIA [mm]	PTC-Elektryczny element grzejny bei 60 °C [W]
714 x 500	300
714 x 600	300
714 x 750	300
714 x 900	300
1134 x 500	300
1134 x 600	300
1134 x 750	600
1134 x 900	600
1764 x 500	600
1764 x 600	600
1764 x 750	900
1764 x 900	900

Idea montażu na ścianie pomyślana jest jako system przeznaczony dla gotowych ścian.

Grzejniki dekoracyjne są produktami wysokiej jakości, służącymi nie tylko do ogrzewania pomieszczeń, ale i do np. suszenia ręczników. Z tego też względu nie należy zapominać, że posiadają one gorące powierzchnie.

Nie zezwala się natomiast na używanie grzejników do innych celów, jak np. drabinki sportowe.

Do czyszczenia powierzchni grzejników należy stosować środki o łagodnym działaniu, nie uszkadzających powierzchni.

W razie użycia grzałki elektrycznej, przyrost objętości wody musi być skompensowany poprzez otwarcie zaworu powrotnego. Zaleca się także zamknięcie głowicy termostatycznej na zasilaniu.

Ogrzewanie elektryczne może zostać uruchomione tylko wtedy, gdy grzejnik wypełniony został całkowicie wodą.

Jeżeli grzejnik działa jako elektryczny poprzez użycie grzałki elektrycznej, to ze względów technicznych oraz bezpieczeństwa nie może być całkowicie zakryty.

COMPANY ADDRESS:

PURMO GROUP LTD

Bulevardi 46

P.O. Box 115

FI-00121 Helsinki

www.purmogroup.com

